

## ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

### ИЗВЕШТАЈ

Комисије за писање извештаја о кандидатима на конкурс за избор  
доцента за предмет **Француска књижевност**

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 1382/1 од 31. 5. 2017. г, а у складу са чланом 70 Закона о високом образовању Републике Србије и чланом 116 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабране смо у Комисију за писање извештаја о пријављеним кандидатима који су се јавили на конкурс за избор једног доцента за ужу научну област Романистика, предмет Француска књижевност.

Конкурс је објављен у листу „Послови“ бр. 730 од 14. 6. 2017. године, и на њега се пријавила једна кандидаткиња:

#### 1. **Зорана Крсмановић.**

На основу прегледа документације приспеле на конкурс, част нам је да Већу поднесемо следећи

### ИЗВЕШТАЈ

**Зорана Крсмановић**, доктор књижевних наука, уз пријаву на конкурс предала је следеће прилоге: биографију, списак радова, радове, као и фотокопију Потврде о стеченом научном степену Доктора књижевних наука на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

#### 1. Биографски подаци, образовање, стипендије, радно искуство

Др Зорана Крсмановић рођена је 9. септембра 1978. у Београду, где је – према наводима у биографији – 1997. г. завршила Земунску гимназију, друштвени смер. Потом је студирала на Филолошком факултету у Београду и 2002. г. стекла диплому професора француског језика и књижевности, на групи за Француски језик и књижевност, са просечном оценом 9,83.

На постдипломске магистарске студије уписала се на истом Факултету 2003. г. Завршила их је са просечном оценом 10 на испитима и одбранила 2007. магистарски

рад под насловом „Смисао и улога мита о Тристану у делима Кретјена де Троа“, стекавши тиме назив магистра филолошких наука.

Затим се 2008. уписала на докторске студије на Филолошком факултету у Београду и 2016. одбранила докторску дисертацију под насловом „Прве верзије *Ланселота* у прози из XIII века и поетика француског средњовековног романа“, стекавши назив доктора књижевних наука.

Примала је различите **стипендије** у току студија: стипендију Фонда за научни и уметнички подмладак Републике Србије: 1998-2000, стипендију Фонда Мадлена Јанковић-Цептер 1998-1999, стипендију Владе Норвешке 2000.

Кандидаткиња у биографији наводи да је завршила курсеве страних језика на КНУ и у Институту „Сервантес“, те да француским језиком влада на нивоу Ц2 (како наводи: „пуни професионални ниво“), енглеским језиком такође на нивоу Ц2, италијанским, како наводи, – ниво Б3, а шпанским на нивоу А2.

У погледу **радног искуства**, кандидаткиња од 2003. ради на Филолошком факултету у Београду: најпре кратко као хонорарни сарадник на Катедри за романистику (вежбе превођења на предметима Савремени француски језик III и IV), а потом као асистент-приправник на предмету Француска књижевност, где је држала вежбе из Француске књижевности средњег века и ренесансе. Од 2004. до 2006. држала је и вежбе превођења са француског на српски језик у оквиру предмета Савремени француски језик I и II. Г. 2007. кандидаткиња је изабрана за асистента на предмету Француска књижевност и на том радном месту била је у два изборна периода, до 2014. Држала је вежбе и водила израду семинарских радова из француске књижевности средњег века и ренесансе, у оквиру предмета Француска књижевност 3 и 4.

Затим је 2014. изабрана за лектора за француски језик на Катедри за романистику. У протекле две академске године била је сарадник и на једном мастер курсу на Катедри за англистику: реч је о предмету Енглеска и француска артуријанска књижевност.

У својству сарадника на предмету из француске књижевности средњег века, кандидаткиња је користила једномесечну стипендију Француске владе за научне истраживаче у новембру 2005, при Центру за изучавање Средњег века на Универзитету Нова Сорбона – Париз 3.

У оквиру пројекта међународних мобилности Еразмус +, др Зорана Крсмановић је у академској 2016-2017. била на двонедељном студијском боравку на Универзитету у Тулузу (Toulouse – Jean Jaures).

Кандидаткиња је 2014/15. учествовала у пројекту „Дидактика књижевности на универзитету“, који је Катедра за романистику иницирала у оквиру програма Универзитетске агенције за франкофонију и Француског института из Париза „Dialogue d’expertise“.

У три наврата (2007, 2010. и 2013.) бирана је у Управни одбор Друштва за културну сарадњу Србија-Француска.

## 2. ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА

### 2.1.

Кандидаткиња је 2016. успешно одбранила докторску дисертацију под насловом „Прве верзије *Ланселота* у прози из XIII века и поетика француског средњовековног романа“ (M71), стекавши назив доктора књижевних наука.

### 2.2. Учешће у научним скуповима

Кандидаткиња у биографији наводи да је учествовала са саопштењем на више научних скупова у Београду, Новом Саду и Крагујевцу. Откако је запослена на Филолошком факултету, учествовала је на следећим научним скуповима:

- 2014: Учешће на 6. међународној конференцији „Француске студије данас“ (Etudes françaises aujourd’hui), на Филолошком факултету у Београду, 7-8. новембар, саопштење под насловом „Nature contre Dieu d’Amour : les enjeux d’une polémique“.
- 2012: Учешће на округлом столу „Срби о Французима, Французи о Србима“ у Библиотеци града Београда, у организацији Друштва за међународну сарадњу Србија-Француска, 11. децембар, излагање под насловом „Постоји ли српска верзија романа о Тристану и Изолди?“.
- Учешће на 4. међународној конференцији „Француске студије данас“ (Etudes françaises aujourd’hui), на Филолошком факултету у Београду, 10-11. новембар, саопштење под насловом „L’espace et l’identité chevaleresque dans le *Lancelot en prose*“; чланица Организационог одбора тог скупа.
- 2010: Учешће на округлом столу „Стара, ретка и уметничка књига – јуче, данас и сутра“, Библиотека града Београда, 16. децембар, излагање под насловом „Блондин из Корнвола и средњовековно француско књижевно наслеђе“.
- Учешће на 3. међународној конференцији „Француске студије данас“ (Etudes françaises aujourd’hui), на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, 22-23. октобар, саопштење под насловом « La Dame du Lac et Galadriel: un écho médiéval dans le *Seigneur des anneaux* ».
- 2009: Учешће на 2. међународној конференцији „Француске студије данас“ (Etudes françaises aujourd’hui), на Филозофском факултету у Новом Саду, 6-7. новембар, саопштење под насловом „Les discours de femmes dans quelques lais narratifs anonymes des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles“.
- 2008: Учешће на 1. међународној конференцији „Француске студије данас“ (Etudes françaises aujourd’hui), на Филолошком факултету у Београду, 10-11. новембар, саопштење под насловом „Les études médiévistes autrefois et

aujourd'hui : le cas de l'hostilité de Chrétien de Troyes envers le mythe de Tristan"; чланица Организационог одбора тог скупа.

- 2004: Учешће на интердисциплинарној конференцији „Град у језику, књижевности и култури“, Филолошки факултет у Београду, 25-27. новембар, саопштење под насловом „Слика града у поезији Франсоа Вијона“.
- 2003 Учешће на интердисциплинарној конференцији „Пут и путовање у уметности и култури“, Филолошки факултет у Београду, 22-23. новембар, саопштење под насловом „Мисао витештва у француској књижевности средњег века, ренесансе и класицизма“.

### 2.3. Објављени радови (од 2003. до данас)

1. „Мисао витештва у француској књижевности средњег века, ренесансе и класицизма“ in: *Пут и путовање у уметности и култури*, Београд, Филолошки факултет, 2003, стр. 96- 108. М63
2. „Analiza Pesme o Rolandu u svetlu Aristotelovog spisa *O pesničkoj umetnosti*“ in: *Philologia*, 1, Beograd, 2003, str. 47-55. М52
3. Ronsar, Pjer de, *Mignonne, allons voir si la rose*, prepevala sa francuskog Zorana Krsmanović, *Philologia*, 1, elektronsko izdanje (<http://www.philologia.org.yu/dodatak1>)
4. „Drugost u kanadskoj kulturi (Beograd, 18-20. oktobra 2003)“ in: *Филолошки преглед*, Београд, XXX, 2, 2003, str. 236-239. М56
5. „Слика града у поезији Франсоа Вијона“ in: *Grad u jeziku, književnosti i kulturi*, Beograd, Philologia, 2005, str. 97-106. М63
6. „Персевал као витез Грала у романима Кретјена де Троа и Манесјеа“ in: *Токови у савременој романистици*, Београд, Филолошки факултет, Друштво за културну сарадњу Србија-Француска, 2008, стр. 161-174. М45
7. „Les études médiévistes autrefois et aujourd'hui: le cas de l'hostilité de Chrétien de Troyes envers le mythe de Tristan“, in: *Филолошки преглед*, Београд, XXXVI, 2009, 2, str. 115-122. М51
8. „Les discours de femmes dans quelques lais narratifs anonymes des XIIe et XIIIe siècles“, in: *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, Novi Sad, XXXV-3, str. 143-149. М51
9. „La Dame du Lac et Galadriel: un écho médiéval dans le *Seigneur des anneaux*“, In: *Наслеђе*, VIII, 19, Крагујевац, ФИЛУМ, 2011, str. 193-202. М51
10. „L'Espace et l'identité chevaleresque dans le *Lancelot en prose* », in: *Les études françaises aujourd'hui*, Beograd, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, Друштво за културну сарадњу Србија-Француска, Beograd, 2012, str. 205-212. М44
11. „La parade du „moi“ dans la poésie de Rutebeuf“, in: *Godišnjak Filozofskog fakulteta*, Novi Sad, XXXVIII-3, 2013, str. 283-290. М51

12. „Француска и српска верзија романа о Тристану и Изолди“, in: *Срби о Французима – Французи о Србима*, Београд, Филолошки факултет, Друштво за културну сарадњу Србија – Француска, 2015, стр. 87-95. M44

13. „Nature contre Dieu d'Amour: les enjeux d'une polémique“, in: *Les études françaises aujourd'hui (2014)*, Belgrade, Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade, 2015, str. 525-535. M14

#### 2.4. Преглед радова и мишљење о кандидаткињином досадашњем научном раду

Др Зорана Крсмановић аутор је петнаестак научних радова објављених у нашим часописима и у зборницима са наших и међународних научних скупова. Учествовала је са саопштењем на девет научних скупова. Од прошлог избора (за лектора) 2014. г, кандидаткиња је објавила два научна рада и завршила и одбранила докторску дисертацију.

Научни радови које је кандидаткиња др Зорана Крсмановић објавила у референтним научним часописима и зборницима радова баве се тематиком средњевековне француске књижевности. Кандидаткиња је проучавала дела најистакнутијих аутора тог периода какви су Вијон, Ритбеф, Кретјен де Троа, као и незаобилазна дела попут *Песме о Роланду*, *Ланселота у прози*, *Романа о Ружи*, различитих верзија романа о Тристану и Изолди... У тим чланцима кандидаткиња показује одлично познавање читавог корпуса средњевековне књижевности, научне литературе старијег и новијег датума, те смисао за књижевна тумачења. За ову прилику издвојићемо два њена рада која су објављена у изборном периоду 2014-2017, те њену докторску дисертацију, јер нису приказани у извештају за њен претходни избор.

Рад „Француска и српска верзија романа о Тристану и Изолди“, објављен у тематском зборнику *Срби о Французима – Французи о Србима* (ур. Јелена Новаковић и Љубодраг П. Ристић, Београд, Филолошки факултет, Друштво за културну сарадњу Србија – Француска, 2015, стр. 87-95) покреће питање повезаности између француске и српске верзије приче о Тристану и Изолди, у настојању да се перспектива прошири на проблематику књижевних и културних веза између Француске и Србије у средњем веку. Српска верзија те љубавне приче је, као што је познато, изгубљена, али ауторка проучава сачувану белоруску верзију из 16. века насталу на њеном трагу, и пореди је (највише са становишта елемената наративне потке) са француским *Тристаном* у прози из 13. века, уз позивање на наше проучаваоце *Повести о Тристану и Изолди*. Закључак до кога долази није једнозначан, него само на нивоу претпоставке: ауторка констатује да је белоруском аутору била позната и прича о Ланселоту, тј. *Ланселот у прози* и циклус Ланселот-Грал, па се пита није ли постојала и српска верзија Ланселота.

Рад „Природа наспрам Бога Љубави: аргументи једне расправе“ („Nature contre Dieu d'Amour: les enjeux d'une polémique“), објављен је у другом делу тематског зборника на француском језику *Француске студије данас (2014)*, посвећеном теми „Природа, мајка или маћеха: представљање, концепције и преиспитивања природе у књижевностима на француском језику“ (*Les études françaises aujourd'hui (2014)*),

Београд, Филолошки факултет, 2015). Кандидаткиња у средиште истраживања поставља лик Природе из другог дела *Романа о Ружи* и његове манифестације, испитујући како аутор другог дела Жан де Мен модулира идеолошке и етичке концепције аутора првог дела *Романа* Гијома де Лориса. Кандидаткиња показује, на трагу Курцијуса, Зенка и других проучавалаца, да се де Мен залаже за хришћански натурализам, у коме се земаљска љубав стапа с љубављу према Богу, по налогу Природе.

Докторска дисертација „Прве верзије *Ланселота* у прози из XIII века и поетика француског средњовековног романа“, из пера кандидаткиње Зоране Крсмановић, темељи се на добром познавању књижевнотеоријских и књижевноисторијских поставки и резултата релевантних за најшире формулисану тему истраживања, француску средњовековну књижевност. Написана је добрим, уравнотеженим стилем, са завидно спроведеном научном аргументацијом у анализама. У средишту испитивања налази се поетика француског средњовековног романа, која се проучава на веома разуђеном корпусу текстова првих верзија *Ланселота* у прози.

Кандидаткиња је свом истраживању поставила неколико циљева, и успела је да их испуни. Требало је најпре испитати теорију о верзијама прозног *Ланселота*, затим утврдити степен сагласности овог романа са поетичком и списатељском праксом времена у коме је настао и, најзад, истражити поетику приповедања у овом роману у светлу савремених наратолошких поставки. Дисертација је у целини коректно изведена, а ситни местимични пропусти не умањују њен укупан значај и резултате овог истраживања.

Испитивања првих верзија *Ланселота* из 13. века, обављена са становишта његове генезе и поетике, а у контексту средњовековног романа и епа, историографских жанрова, поетичких текстова на латинском, као и витешког и хришћанског идеализма, ауторку воде прецизним закључцима о начину организовања наративне грађе, конститутивним и естетским принципима којима су се водили аутори и редактори текстова из одабраног корпуса. Ове анализе се углавном придружују налазима ранијих истраживача, али се ауторка труди да њима отвори и нова, шира питања и перспективе.

По својим резултатима и утемељеним закључцима, дисертација Зоране Крсмановић доказала је могућност оригиналног сагледавања овог, иначе много проучаваног, романа и компатибилност одабраних поетичких, наратолошких и лингвистичких приступа.

## 2. ИЗБОРНИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА

### 2.1. Стручно-професионални допринос

Кандидаткиња је била члан организационог одбора два међународна научна скупа у организацији Филолошког факултета 2008. и 2012. године.

## 2.2. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству

Кандидаткиња је учествовала у пројекту међународне мобилности Еразмус + са Универзитетом Жан Жорес у Тулузу, и остварила двонедељни боравак на том Универзитету у марту 2017.

Г. 2005. користила је стипендију Француске владе за студијски боравак на Универзитету Нова Сорбона – Париз 3.

Г. 2011. била је представник Катедре за романистику Филолошког факултета Универзитета у Београду на прослави 50. годишњице Универзитетске агенције за франкофонију, у Румунији.

У три наврата бирана је у Управни одбор Друштва за културну сарадњу Србија – Француска (2007, 2010. и 2013. године).

## 3. ОЦЕНА ПРИСТУПНОГ ПРЕДАВАЊА

Дана 27. септембра 2017. кандидаткиња др Зорана Крсмановић одржала је приступно предавање на тему „Еволуција жанрова у француској средњевековној књижевности“. Узимајући у обзир пропозиције из Одлуке о извођењу приступног предавања на Универзитету у Београду од 14.09.2016. чланице Комисије оцениле су припрему предавања, његову структуру и квалитет садржаја, као и дидактичко-методички аспект извођења, па су дале следеће оцене:

Милица Винавер-Ковић – 4;

Јелена Новаковић – 4;

Марија Цунић Дрињаковић – 4;

Просечна оцена приступног предавања др Зоране Крсмановић износи **4 (четири)**.

## 4. ПРЕДЛОГ И ОБРАЗЛОЖЕЊЕ КОМИСИЈЕ

Једини пријављени кандидат на овом конкурс, др Зорана Крсмановић испуњава услове за избор у звање доцента на Филолошком факултету Универзитета у Београду, за ужу научну област Романистика, предмет Француска књижевност. Она има 14 година педагошког искуства у настави на високошколској установи, има научни назив доктора књижевних наука, и има научне радове објављене у научним часописима и зборницима, са рецензијама, као што то предвиђа Закон о високом образовању и одговарајући правилници.

Кандидаткиња се показала као савестан, вредан и комуникативан сарадник у настави на нашој Катедри за романистику. Она има дугогодишње плодно искуство у раду са студентима; за часове вежби које је држала од 2003. до данас добила је одличне оцене од студената Катедре. Учествовала је у организацији научних скупова, имала успешна излагања на научним скуповима у земљи. Њени су радови објављени у зборницима и часописима, у категорији М14, М44, М45, М51, М52, М56, М63. У тим чланцима кандидаткиња показује одлично познавање читавог корпуса средњевековне књижевности, научне литературе старијег и новијег датума, те смисао за књижевна

тумачења. Она се темом својих радова и докторске дисертације препоручује као један од ретких стручњака за француску средњовековну књижевност у нас, а Катедра управо има потребу за наставником тог профила. Одржала је солидно приступно предавање.

Имајући у виду све што је претходно речено, предлагемо Изборном већу Филолошког факултета да се у звање и на радно место доцента за ужу научну област Романистика, предмет Француска књижевност, изабере кандидаткиња др Зорана Крсмановић.

У Београду, 6.10.2017.

КОМИСИЈА

---

др Милица Винавер-Ковић, доцент

---

др Јелена Новаковић,  
редовни професор

---

др Марија Џунић Дрињаковић,  
ванредни професор